Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:76

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i ty dzieciątko prorok Najwyższego zostaniesz nazwane poprzedzisz bowiem przed obliczem Pana przygotować drogi Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, dziecko, będziesz nazwane prorokiem* Najwyższego,** gdyż pójdziesz przed Panem,*** aby przygotować Jego drogi,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ty zaś, dziecko, prorokiem Najwyższego będziesz nazwane, wcześniej pójdziesz bowiem przed Panem przygotować drogi jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i ty dzieciątko prorok Najwyższego zostaniesz nazwane poprzedzisz bowiem przed obliczem Pana przygotować drogi Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ty, dziecko, będziesz nazwane prorokiem Najwyższego, gdyż pójdziesz przed Panem, aby przygotować Jego drogi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ty, dziecko, będziesz nazwane prorokiem Najwyższego, bo pójdziesz przed obliczem Pana, aby przygotować jego drogi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty dzieciątko! Prorokiem Najwyższego nazwane będziesz; bo pójdziesz wprzód przed obliczem Pańskiem, abyś gotował drogi jego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, dzieciątko, prorokiem Nawyższego będziesz nazwane, bo uprzedzisz przed oblicznością Pańską, abyś gotował drogi jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A i ty, dziecię, prorokiem Najwyższego zwać się będziesz, bo pójdziesz przed Panem przygotować Mu drogi;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, dziecię, prorokiem Najwyższego nazwane będziesz, bo poprzedzać będziesz Pana, aby przygotować drogi jego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ty, dziecko, zostaniesz nazwane prorokiem Najwyższego, bo będziesz poprzedzać Pana, torując Mu drogi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ty, chłopcze, będziesz nazwany prorokiem Najwyższego; bo pójdziesz przed PANEM przygotować Jego drogi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ty, dziecię, będziesz nosić imię: Prorok Najwyższego, ponieważ pójdziesz przed Nim, aby przygotować Jego drogi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A ty, mój synu, będziesz prorokiem Najwyższego, bo pójdziesz przed Panem przygotować mu drogę,

[1)] <x>490 7:26</x>; <x>490 20:6</x>; <x>470 11:9</x>
[2)] <x>490 1:32</x>
[3)] <x>290 40:3</x>; <x>460 3:1</x>; <x>470 3:3</x>; <x>470 11:10</x>; <x>490 1:17</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ty, mój synu, będziesz prorokiem Najwyższego albowiem pójdziesz ’przed Panem przygotować Mu drogi’,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, дитино, назвешся пророком Всевишнього, бо йтимеш перед Господом, щоб приготувати йому дорогу;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ty zaś dziecko prorok niewiadomego najwyższego będziesz nazwane, wyprawisz się na przód bowiem w wejrzeniu niewiadomego utwierdzającego pana przygotować drogi jego,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ty, dziecko, będziesz nazwane prorokiem Najwyższego; bo pójdziesz wcześniej przed obliczem Pana, by przygotować Jego drogi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ty, dziecko, będziesz zwane prorokiem Ha'Eliona; pójdziesz przed Panem, aby przygotować Mu drogę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ty, dziecię, będziesz zwane prorokiem Najwyższego, gdyż pójdziesz naprzód przed Jehową, by przygotować jego drogi,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A ty, synku, zostaniesz prorokiem Najwyższego. Pójdziesz przed Panem i przygotujesz Mu drogę.